

**Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
11 января 2018 года в офисе ПРООН в Киеве**

**Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on January 11, 2018 at UNDP office in Kyiv**

**87-2017-UNDP-UKR Procurement of medicines for adults and children with cystic fibrosis /
Закупівля медикаментів для дітей, хворих на муковісцидоз**

Deadline for the Bids submission– January 29 2018, 10:00 Kiev time (UTC +2:00), inclusively.

**83-2017-UNDP-UKR Procurement of medicines for children with mental and behavioral
disorders of autism spectrum/ Закупівля медикаментів для дітей, хворих на розлади психіки
та поведінки із спектра аутизму**

Deadline for the Bids submission– February 01 2018, 10:00 Kiev time (UTC +2:00), inclusively.

**Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – електронная, на адрес
електронной почты tenders.ua@undp.org**

No.	Вопрос / Question	Ответ / Answer
1.	<p data-bbox="277 999 824 1062">Может ли быть упаковка у продукта быть на английском языке?</p> <p data-bbox="277 1146 808 1178">Could packaging be in English language?</p>	<p data-bbox="857 999 1500 1209">В случае если медицинские товары поставляются в оригинальной упаковке и с инструкцией по применению на языке производителя, то на момент поставки должен быть предоставлен перевод инструкции на украинский язык в бумажной форме.</p> <p data-bbox="857 1251 1500 1430">Также, согласно трактовке МОЗ – оригинальная упаковка – это упаковка на языке той страны, в которой непосредственно произведен продукт (например, Австрия – Немецкий).</p> <p data-bbox="857 1472 1500 1608">Если Участник предлагает продукцию в оригинальной упаковке, это должно быть четко указано в техническом описании заявки и Приложении 4.</p> <p data-bbox="857 1692 1500 1892">In case medicines are delivered in original packaging with instructions for the use in the original language, Ukrainian translation of instruction for the use shall be provided in the paper format at the time of supply.</p>

		<p>As per MoH definition, original packaging is the packaging with language of the country, where such product was produced (i.e. Austria – German).</p> <p>If Bidder submits proposal for the product in original packaging, it must be clearly stipulated in in Annex 4.</p>
2.	<p>Как поступать, если компания заинтересована в заключении долгосрочных соглашений (LTA) только на некоторые лоты?</p> <p>How should we act, if company is interested in Long-term agreement (LTA) only for particular lots?</p>	<p>Необходимо в Annex 5 в поле для долгосрочных соглашений (LTA) указывать конкретно, на какие лоты (Позиции) Заявитель желает заключить долгосрочное соглашение.</p> <p>Bidder should stipulate, for which lots he would like to enter to LTA in the Annex 5 in the field related to Long-term agreement (LTA).</p>
3.	<p>Каков срок долгосрочного соглашения?</p> <p>What is validity of LTA?</p>	<p>1 год с возможным продлением до 3 лет.</p> <p>1 year with possibility of extension up to 3 years.</p>
4.	<p>Вопрос по формам выпуска ИНН Панкреатин 25 000 МО Форма выпуска – минимикросферы, микросферы, микрогранулы.</p> <p>Почему не рассматриваются к закупке другие минимикроформы?</p> <p>Question about pharmaceutical presentation of INN Pancreatin 25 000 IU, pharmaceutical presentation minimicrospheres, microspheres, microgranules.</p> <p>Why other minimicroforms are not considered for purchasing?</p>	<p>Такие формы указаны в техническом задании МОЗ.</p> <p>Such forms are indicated in Terms of Reference of MoH.</p>
5.	<p>Кто принимает решение о закупке?</p> <p>Who decides how to proceed with purchase?</p>	<p>Решение о закупке определенного медикамента принимается ПРООН в соответствии с Политиками и Процедурами ПРООН.</p> <p>The decision for procurement of the certain medicine is made by the UNDP as per UNDP Policy and Procedures.</p>
6	<p>Запрос по ПУТ 87-2017-UNDP-UKR Муковисцидоз. Какая разница между лотами 2 и 3?</p>	<p>Лот 2 - лекарственное средство должно иметь формальное и четкое показание для применения в педиатрической практике; Лот 3 – нет требования по применению в педиатрии.</p>

	<p>Question about 87-2017-UNDP-UKR Cystic Fibrosis. What is the difference between lots 2 and 3?</p>	<p>Lot 2 – The medicine must have formal and explicit indication for the use in pediatric patients. Lot 3 – no no requirement for usage in paediatrics.</p>
8.	<p>Вопрос относительно банковской гарантии предложения (Bid Security) и банковской гарантии выполнения контракта – каковы пороговые суммы.</p> <p>Question regarding Bid Security and Performance security – what are the limits (amounts)?</p>	<p>Bid security is required in the amount of:</p> <p>USD 10,000 for a bid for one or more lots cumulatively exceeding 200,000.00 USD up to USD 399,999.99 OR USD 20,000 for a bid for one or more lots cumulatively amounting from 400,000.00 to 599,999.99 OR USD 30,000 for a bid for one or more lots cumulatively exceeding 600,000.00</p> <p>Гарантийное обеспечение тендерной заявки необходимо в сумме: 10 000 долларов США для заявки на один или множество лотов на общую сумму от 200 000 до 399 999,99 долларов США ИЛИ 20 000 долларов США для заявки на один или множество лотов на общую сумму от 400 000 до 599 999,99 долларов США ИЛИ 30 000 долларов США для заявки на один или множество лотов на общую сумму свыше 600 000,00 долларов США</p>